



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
Our Lady of La Vang Catholic Church

OLLV: 12/27/2020



11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023

Website: <http://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

**THÔNG TIN LIÊN LẠC**

**CHA XỨ VÀ BAN CHẤP HÀNH**

**Cha Xứ:** Martin Trần Văn Bàn

Cell (919) 757-5396

Office (919) 307-4023

Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7

9:30AM - 5:00PM

**Thầy Phó Tế:** Anthony Nguyễn Hoàng

Tel (630) 913-4849

**Tr. HDMV:** Nguyễn H. Dzũng

Tel (919) 602-5559

**Phó Nội Vụ:** Vũ Ngọc Thái

Tel (919) 757-5194

**Phó Ngoại Vụ:** Nguyễn T. Bình

Tel (919) 607-0981

**Tr. HĐTC:** Phan Trí Hào

Tel (203) 892-7289

**Phó HĐTC:** Nguyễn Hương Kelly

Tel (919) 538-5524

**Thư Ký:** Hoàng Thục Vi

Tel (919) 757-6895

**ĐOÀN THỂ & BAN NGÀNH**

**Ban TT/VT:** Lý Tiến Đạt

Tel (919) 389-8550

**Ban Giúp Lễ/Lễ Nghi:** Cao Tâm

Tel (919) 800-1068

**Ban Lời Chúa:** Vũ Ngọc Thái

Tel (919) 757-5194

**Ban Trang Trí:** Trịnh Dzũng

Tel (919) 619-6107

**Đoàn TNTT:** Nguyễn Khoa

Tel (919) 961-9811

**Đoàn LM/TT:** Nguyễn Bá Lộc

Tel (919) 527-9660

**Ca Đoàn Cecilia:** Phạm Q. Vinh

Tel (919) 491-2462

**Ca Đoàn Ave Maria:** Nguyễn Thanh Bình

Tel (919) 271-9652 (Tạm)

**Ca Chúa Hải Đông:** Mary Nguyễn Trinh

Tel (804) 873-5711

**Hội CBMCG:** Nguyễn K. Oanh

Tel (919) 649-7456

**Hội Bác Ái:** AC. Nguyễn Hiền & Tú

Tel (919) 369-3333

**Ban Giáo Dục:** Trịnh H. Anh

Tel (919) 619-6106

**Ban Giáo Lý:** Hoàng Thục Vi

Tel (919) 757-6895

**Ban Việt Ngữ:** Nguyễn Đông Anh

Tel (919) 247-6957

**Hội Phụ Huynh:** Trần Huệ

Tel (919) 274-8236

**Ban Kinh Tài:**

Tel (919)

**Ban Kiên Thiết:** Đinh Minh Hiếu

Tel (919) 457-6400

**Ban Điện:** Trịnh Tâm

Tel (336) 964-2074

**Ban Trật Tự:** Ngô Chí Quân

Tel (919) 389-4559

**Thông Tin Chúa Nhật 27 tháng 12 năm 2020**

**Cám Ơn.**

Chúng ta cùng dâng lời cảm tạ Thiên Chúa và Đức Mẹ đã ban cho mọi sự được tốt đẹp trong thời gian mừng lễ kỷ niệm Chúa Giáng Sinh.

Cám ơn thầy sáu, các ca đoàn, các thừa tác viên ngoại lệ, quý vị đọc sách, xin tiền, trật tự... và những quý vị đã giúp cách này hay cách khác cho chương trình các Thánh Lễ trong dịp đại lễ vừa qua. Chúng ta tiếp tục cầu nguyện cho thời tiết thuận tiện và mọi sự bằng an và chung tay để sửa soạn cho Thánh Lễ Mừng Lễ Đức Mẹ Thiên Chúa vào Đầu Năm. Xin cho mọi người, mọi gia đình được muôn ơn lành trong năm mới 2021.

**Chúa Nhật ngày 27 tháng 12**

Giáo hội mừng kính Gia Đình Thánh Gia, quan thầy các gia đình.

Kính chúc mọi phần tử trong gia đình biết quan tâm, yêu thương và nâng đỡ nhau để gia đình được bằng an, thế giới được hòa bình.

**Mừng Bốn Mạc Giáo Xứ mừng 1 tháng 1 năm 2021**

Mỗi tuần ba ngày trước ngày Lễ Mẹ Thiên Chúa, xin mỗi người mỗi ngày đọc thêm ba kính Kính Mừng, để cùng nhau cảm ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ đã ban muôn ơn lành xuống trên mọi người trong giáo xứ. Cầu cho giáo xứ được tinh thân hăng say yêu mến Thiên Chúa và Đức Mẹ, đoàn kết, yêu thương để xây dựng giáo xứ.

Vì hoàn cảnh dịch nên ngày quan thầy chúng ta chỉ có lời cầu nguyện và Thánh Lễ mà thôi, không có những hình thức mừng bên ngoài. Mong quý vị thông cảm.

**Chương Trình Các Thánh Lễ** (nếu hoàn cảnh cho phép sẽ có Thánh Lễ tại nhà thờ, quý vị nào vì yếu bệnh... sẽ tham dự trực tuyến).

**1. Lễ Mẹ Thiên Chúa (Lễ buộc).**

Thánh Lễ vọng thứ năm ngày 31 tháng 12 năm 2020.

- **8:00 tối. Không có giờ hòa giải và châu Thánh Thể.**

Thánh Lễ chính ngày thứ sáu ngày mừng 1 tháng 1 năm 2021.

- **8:00 sáng.**

- **10:00 sáng.**

**Lịch Giáo Xứ.**

Giáo xứ tặng mỗi gia đình một cuốn lịch để mọi người theo dõi và giữ những ngày lễ và các mùa phụng vụ trong năm. Gia đình nào chưa có xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để nhận mỗi gia đình một cuốn.

# Cùng Đọc Bài Giảng của Đức Thánh Cha Phanxico Lễ Giáng Sinh 2019

(By Sr. Xuân Dao 26/12/2019 Dòng Đaminh, Tam Hiệp, Việt Nam)

**Dân đang lần bước giữa tối tăm, đã thấy một ánh sáng huy hoàng” (Is 9:1).**

Phần II

Hỡi nhân loại, Thiên Chúa yêu thương các người; vì ích lợi của các người, Người đã trở thành phạm nhân. Người không còn cô đơn! Anh chị em thân mến, chúng ta phải làm gì với ân sủng này? Chỉ cần một điều: hãy đón nhận ân sủng. Trước khi chúng ta lên đường để tìm kiếm Thiên Chúa, chúng ta hãy cho phép mình được Người tìm kiếm.

Chúng ta đừng bắt đầu bằng những khả năng của chính mình nhưng bằng ân sủng của Người, vì Người, Chúa Giê-su, là Đấng Cứu thế. Chúng ta hãy cùng chiêm ngắm Hài nhi và để mình bị cuốn hút vào tình yêu dịu dàng của Người. Rồi chúng ta không còn lý do gì từ chối không để cho bản thân được Người yêu thương.

Dù có bất cứ điều gì sai trái xảy ra trong cuộc sống của chúng ta, bất cứ điều gì không hiệu quả trong Giáo hội, có bất cứ vấn đề gì trên thế giới, cũng sẽ không còn được xem là cái cố nữa. Nó sẽ trở thành thứ yếu, vì khi đứng trước tình yêu vô bờ của Chúa Giê-su, một tình yêu hoàn toàn dịu dàng và gần gũi, chúng ta chẳng còn lời bào chữa nào. Đây là câu hỏi đặt ra vào ngày Giáng sinh: “Tôi có cho phép mình được Thiên Chúa yêu thương không? Tôi có từ bỏ bản thân cho tình yêu của Người đến để cứu rỗi tôi không?”

Một ân sủng bao la cần có lòng biết ơn lớn lao để đáp đền. Chấp nhận ân sủng này có nghĩa là sẵn sàng tạ ơn. Chúng ta thường sống cuộc sống với rất ít lòng tri ân. Hôm nay là ngày thích hợp để tiến đến gần nhà tạm, đến gần hang đá, máng cỏ, và dâng lời tạ ơn. Chúng ta hãy đón nhận món quà đó là Chúa Giê-su, để sau đó trở thành một món quà như chính Chúa Giê-su.

Trở thành món quà tức là trao tặng ý nghĩa cho cuộc sống. Và đó là cách tốt nhất để thay đổi thế giới: chúng ta thay đổi, Giáo hội thay đổi, lịch sử thay đổi, khi chúng ta ngừng cố gắng thay đổi người khác nhưng cố gắng thay đổi chính bản thân và làm cho cuộc sống của chúng ta thành một món quà. Đêm nay Chúa Giê-su cho chúng ta thấy điều này. Người không thay đổi lịch sử bằng cách gây áp lực cho bất cứ ai hoặc bằng một trận lũ quét của những lời nói, nhưng bằng món quà là chính cuộc đời của Người. Người không chờ đợi cho đến khi chúng ta trở nên tốt lành rồi Người mới yêu thương chúng ta, nhưng tặng ban chính Người cho chúng ta một cách nhưng không.

Ước mong rằng chúng ta không cần chờ đợi người anh em của mình trở nên tốt lành rồi chúng ta mới làm điều tốt cho họ, không đợi Giáo hội trở nên hoàn hảo rồi chúng ta mới yêu mến Giáo hội, không đợi người khác tôn trọng chúng ta rồi chúng ta mới phục vụ họ. Chúng ta hãy bắt đầu với chính bản thân mình. Đây chính là ý nghĩa của việc chấp nhận món quà ân sủng một cách tự do. Và sự thánh thiện không có gì khác hơn là duy trì tính tự do này.

Một câu chuyện kể rằng khi Chúa Giê-su chào đời, các mục đồng hồi hải đến chuồng chiên bò với những món quà khác nhau. Mỗi người mang theo những gì mình có; một số mang đến những thành quả lao động của họ, số khác mang đến những vật phẩm quý giá. Nhưng khi tất cả họ đang dâng quà, có một mục đồng không có gì để dâng. Anh ta rất nghèo; anh ta không có quà gì để tặng.

Khi người khác đang tranh nhau để dâng lên món quà của họ, anh đứng riêng ra một chỗ, bối rối. Rồi đến thời điểm khi Thánh Giu-se và Đức Mẹ thấy khó mà nhận được tất cả những món quà, đặc biệt là Mẹ Maria đang phải bế Hài nhi. Thấy người mục đồng đó với hai bàn tay trắng, Mẹ gọi anh đến gần. Và Mẹ đặt Hài nhi Giê-su trong vòng tay anh.

Người mục đồng đó, khi đón nhận Người, nhận thức rằng anh ta đã đón nhận được những gì anh ta không xứng đáng, được ấm trong vòng tay mình món quà lớn nhất mọi thời đại. Anh nhìn đến đôi bàn tay mình, đôi bàn tay dường như luôn trống trơn; giờ chúng đã trở thành cái nôi của Chúa. Anh cảm thấy mình được yêu thương, và vượt qua sự bối rối anh bắt đầu giới thiệu Chúa Giê-su cho những người khác, vì anh không thể giữ cho riêng mình món quà trên mọi món quà.

Thưa anh chị em thân yêu, nếu đôi bàn tay anh chị em dường như trống trơn, nếu anh chị em nghĩ rằng tâm hồn mình nghèo nàn trong tình yêu, thì đêm nay là dành cho anh chị em em. Ân sủng của Thiên Chúa đã được tỏ lộ, để tỏa sáng trong cuộc sống của anh chị em. Hãy chấp nhận ân sủng đó và ánh sáng Giáng sinh sẽ tỏa rạng trong anh chị em.

[Nguồn: romereports]

[Chuyển Việt ngữ: **TRI KHOAN** 26/12/2019]

## **THÁNH LỄ & BÍ TÍCH**

<b>Thánh Lễ Chúa Nhật:</b> <b>Lễ Nhất:</b> 8:30AM <b>Lễ Nhì:</b> 10:45AM <b>Và trực tuyến</b>	<b>Hôn Phối:</b> Xin liên lạc với Cha Xứ trước ít nhất 6 tháng. <b>Xức Dầu, Chịu Mình Thánh:</b> Xin liên lạc với Cha Xứ. <b>Xin Lễ:</b> Xin liên lạc Cha/Thư ký <b>Làm Phép Nhà/Tiệm:</b> Xin Gọi Cha Xứ.	<b>Rửa Tội Trẻ Em:</b> Được cử hành sau thánh lễ Chúa Nhật thứ hai của tuần thứ 2 mỗi tháng. Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Luật Giáo Hội - (GL khoản 851/2). Xin liên lạc với Cha Xứ trước ít nhất 1 tháng
<b>Phụng Vụ Trong Tuần:</b> <b>Thứ 3, 4 &amp; Thứ 6, 7:</b> Thánh Lễ 8:00AM <b>Thứ 5 Hàng Tuần:</b> Giải Tội 7:00PM Chầu TT 8:00PM		



Grow Your Business With Us

Advertise Here!

Thank You

**MOSAIC**  
**FAMILY DENTISTRY**  
Thân Mời Quý Đồng Hương!  
Megan Nguyen, DDS  
919.249.6968 • 215 Tals Rock Way, Suite 1 Cary, 27519  
[www.mosaicfamilydentistry.com](http://www.mosaicfamilydentistry.com)

**Mini Tax & Services LLC**  
Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)  
Kế toán sổ sách  
Payroll  
Audit representation  
7404 Chapel Hill Rd, Ste N  
Raleigh, NC 27607  
Trong Dang, EA  
(919) 786 - 3071  
[minitaxllc@gmail.com](mailto:minitaxllc@gmail.com)  
MiniTaxServices

**Fairway Asset**  
Fairway Asset Corporation  
(MNL # 293044)  
[www.fachome.com](http://www.fachome.com)  
412 Daylin Drive  
Cary, NC 27519  
Quick Closing  
Free Consultation  
Satisfaction Guarantee!

**NC Direct Lender**  
Local Business - Whole Sale Pricing  
(Phân Lãi Thấp Hơn Nhà Bàng)

- 1 Home Mortgage / Re Finance**  
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**  
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**  
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan (Small Business Loan)**  
Mượn tiền tạm ứng trước

**Tuấn Nguyễn**  
Loan Originator & Processor  
Tìm hiểu miễn phí  
(919) 434 - 1957

**John Lee**  
Vice President  
(800) 933 - 0212  
(503) 753 - 2506 (cell)

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

**Wedding Photography**  
Visit [www.wervn.com](http://www.wervn.com)  
Call **nam**  
919.606.5523

**TRICITY FAMILY MEDICINE & URGENT CARE CLINIC**

- Văn phòng khám bệnh Nhi Đồng và người lớn
- Có chụp X-ray, thử máu, thử dị ứng và chích ngừa

1106 Parkside Main St  
Cary, NC 27519  
M-F: 7:30 AM - 7:00 PM  
Sat: 8:00 AM - 4:00 PM  
Sun: 8:00 AM - Noon

**Y sĩ Hoa Nguyễn, PAC**  
**Bác sĩ Chaitary Patel, MD**  
Bảo Đảm Tận Tâm - Uy Tín  
Trần Trọng Kính Mời

**GOLDEN REALTY & MANAGEMENT**  
Your FULL Service Real Estate Company!  
Công Ty Bất Động Sản Với Đầy Đủ Mọi Dịch Vụ!

8354 Six Forks Road Ste 103  
Raleigh, NC 27615  
(c) (919) 434-1957  
[Tuan@GoldenRealtyNC.com](mailto:Tuan@GoldenRealtyNC.com)  
[TuanNguyenRealtor.com](http://TuanNguyenRealtor.com)

**Tuấn Nguyễn**  
Residential & Commercial Broker

**National Life Group**  
Experience Life®

Chuyện gì sẽ xảy ra với người thân yêu của bạn, NẾU:

Die Too Soon  
Become Ill  
Live Too Long

Xin hãy gọi cho chúng tôi:  
**Phương Nguyễn**  
(919) 916 - 9695  
Lic: 16968031  
(New agents are wanted)

**Đặc biệt phục vụ cho người đồng hương!**

**NLG là sự chọn lựa Đáng Nhất!!!**

Vì chúng tôi quan tâm tới cuộc sống gia đình bạn, và sản phẩm của chúng tôi thỏa mãn những lo âu của bạn như:

- Mang lại khoản tiền trợ cấp hoàn toàn miễn phí.
- Bệnh nhẹ hay nặng đều có cách trợ giúp tối ưu nhất.
- Quyền lợi được thừa hưởng ngay khi bạn còn sống.

**AN CƯ - LẬP NGHIỆP**

<b>Residential Homes</b>	- Đại diện mua và bán nhà và đất - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt, v. v. - Đã có những khách hàng sẵn sàng mua - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất * Ngay khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên phía quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!
<b>Commercial Leases &amp; Resale</b>	- Giúp tìm và thương lượng giá mua hoặc mượn chỗ để mở tiệm - (New lease) - Giúp thương lượng với landlord cho thêm những quyền lợi mới cho thân chủ - (Lease Renewal) * Nên bắt đầu thương lượng khoảng 1 năm trước khi hết lease để gạt hái được kết quả tốt hơn.

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín



**Vé Máy Bay SEN VIỆT**

- Đại lý bán vé máy bay về Việt Nam, nội địa Mỹ và quốc tế
- Dịch vụ xin **Reentry Permit** và **Visa Việt Nam** nhanh chóng
- Dịch vụ xe đưa - đón khách ra phi trường Raleigh-Durham (RDU)
- Dịch vụ hỗ trợ làm thủ tục hàng không tại Tân Sơn Nhất

Mọi chi tiết - Xin liên lạc  
**919-527-3067 (Thịnh) 919-527-3633 (Trang)**  
 Email: [senviet.svt@gmail.com](mailto:senviet.svt@gmail.com)

**Nhận Dạy Piano & Guita Cho Trẻ Em và Người Lớn**

- Kinh nghiệm nhiều năm trong các thể nhạc: sân khấu, vũ trường, nhạc dạo và đời
- Dạy từ trình độ sơ cấp đến cao cấp

Mọi chi tiết xin liên lạc:  
**Lợi Nguyễn**  
**(984) 218 - 9989**

**1040 VÂN KHAI THUẾ INC**

**CHUYÊN KHAI THUẾ BUSINESS / CÁ NHÂN**

**1099, W-2, THÀNH LẬP CÔNG TY: LLC, INC**

4004 REEDYBROOK XING VANKHAITHUE04@YAHOO.COM | APEX NC 27523 919-265-4562

**Monks LAW FIRM, PLLC**

3824 Barrett Dr. Suite 308 Raleigh, NC 27609

**919-401-1111**

[admin@monkslawnc.com](mailto:admin@monkslawnc.com) - Text: 919-229-0646

**GIAO'S AUTO**

5409 Oak Forest Dr #105 Raleigh, NC 27616 (919) 272 - 5464 [giaoautorepair@yahoo.com](mailto:giaoautorepair@yahoo.com)

**WHEEL ALIGNMENT**

OFFICIAL NORTH CAROLINA INSPECTION STATION

Tận Tâm - Uy Tín

Steve Monks là giáo dân tại Nhà thờ Công giáo St. Rafael ở Raleigh. Steve đã giúp đỡ mọi người với các vấn đề Di Dân, Luật Gia Đình, Luật Hình Sự và Luật Giao thông trong hơn 30 năm. Chúng tôi cũng có thể giúp bạn.

[www.monkslawnc.com](http://www.monkslawnc.com)

**Chúng tôi xem bạn như gia đình!**

**PHỞ FAR EAST Vietnamese Cuisine**

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604 (inside Tarrymore Square Shopping Center)

**919-876-8621**

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.  
 Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.  
 Mon: closed

Thân chủ là thành viên trong Cộng Đoàn  
**Phở Far East**  
**Kính Mời!**

**Princess NAIL SUPPLY**

**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**  
 \$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.